

Jaroslav Ježek
BUGATTI STEP

P i a n o s o l o

Autor klavírního foxtrotu *Bugatti step* **Jaroslav Ježek** (narozen 1906 v Praze, zemřel 1942 v New Yorku) je znám především jako průkopník populární jazzové hudby u nás a autor hudby k většině her Jiřího Voskovce a Jana Wericha v nejslavnější éře významné pražské avantgardní scény, Osvobozeného divadla, v letech 1925–1938. Zároveň ovšem nelze opomenout skutečnost, že je možné ho zejména díky jeho *Klavírnímu koncertu* (1927) nebo *Malé suítě* (1928) postavit po bok vůdčím skladatelským osobnostem tehdejší světové moderny (Paul Hindemith, Ervin Schulhoff aj.), usilujících ve dvacátých a třicátých letech 20. století o organické začlenění jazzových prvků do artificiální (vážné) hudby.

Bugatti step, který vznikl v roce 1931 jako předehra ke hře *Don Juan & Comp.*, stojí vzhledem ke svému veskrze tanečnímu charakteru a zároveň nesmírné virtuozitě na pomezí těchto dvou hudebních oblastí. Za zmínku stojí jistě jeho název, který mu Ježek – velký sportovní nadšenec – dal na počest vítězství francouzského automobilového závodníka Louise Chirona s vozem značky Bugatti v závodě Masarykova okruhu v Brně. Na Ježkovo okouzlení technikou poukazuje i rytmický puls připomínající čtyřtaktní motor, který prostupuje celou, na intervalu kvarty vystavěnou kompozici.

Jaroslav Ježek (geboren 1906 in Prag, gestorben 1942 in New York), der Komponist des Foxtrotts *Bugatti step*, gilt in seinem Geburtsland als Wegbereiter populärer Jazzmusik und Autor der Musik zu den meisten Schauspielen von Jiří Voskovec und Jan Werich in der berühmtesten Ära der avantgardistischen Prager Bühne Osvobozené divadlo (Befreites Theater, 1925–1938). Gleich wie z.B. Paul Hindemith, Erwin Schulhoff u.a., steht Ježek vor allem mit seinem *Klavierkonzert* von 1927 und der *Klaviersuite* von 1928 in einer Reihe mit den großen Komponisten der Musikmoderne, die sich in den 1920er und -30er Jahren um die Verwendung von Jazzmusik-Elementen beim artifiziellen Komponieren verdient gemacht haben.

Der *Bugatti step*, den Ježek 1931 als Vorspiel zum Schauspiel *Don Juan & Comp.* komponierte, überschreitet hinsichtlich des tänzerischen Charakters und meisterhafter Virtuosität die Grenzen von sogenannter U- und E-Musik. Seinen Titel verdankt dieser Foxtrott der Begeisterung des Komponisten für den aufkommenden Motorsport, insbesondere der Bewunderung gegenüber dem französischen Bugatti-Rennfahrer Louis Chiron, dem damaligen Sieger beim Masaryk-Ring in Brünn. Man vermeint gleichzeitig, im pulsierenden Rhythmus der auf Quartan basierenden Komposition, den Viertaktmotor eines solchen Wagens zu hören.

The author of the piano foxtrot *Bugatti step*, **Jaroslav Ježek** (born 1906 in Prague, died 1942 in New York), is primarily known as a pioneer in Czech popular jazz music as well as the composer of music for the majority of plays by renowned comics Jiří Voskovec and Jan Werich, for the Osvobozené divadlo (Prague Free Theatre); they were written during the most famous era of this noted avant-garde theatre between the years 1925 and 1938. At the same time, however, one should not forget that especially the *Piano Concerto* (1927) and the *Little Suite* (1928) place Ježek among the leading personalities of the world's music modernists (Paul Hindemith, Erwin Schulhoff and others), who, in the 1920s and 1930s, strove to organically incorporate jazz elements into serious art music.

Bugatti step, written in 1931 as the overture to the play *Don Juan & Comp.*, stands, due to its true dance character as well as its immense virtuosity, on the borderline between these two musical genres. Its title is also of interest – Ježek, a great sports enthusiast, chose the title in honour of the winning French racer Louis Chiron, competing with the automobile Bugatti at the Masaryk racetrack in Brno – and his fascination with the technology can be discerned in the rhythmic pulsation suggestive of a four-cycle engine, which is present throughout the composition built on an interval of a fourth.

Petra Simbartlová
Übersetzt von Ivana Kašparová
Translated by Karla Hájková

BUGATTI STEP

Allegro molto

JAROSLAV JEŽEK
(1906—1942)

The musical score for "Bugatti Step" is presented in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The score includes various dynamic markings: *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *sfz* (sforzando), *ff* (fortissimo), and *sffz* (sforzando fortissimo). It also features articulation marks such as accents (>) and staccato (>), and performance instructions like *cresc.* (crescendo). The score is divided into measures by bar lines, with measure numbers 5, 9, 13, and 17 indicated at the start of their respective systems. A dashed line labeled "8va" indicates an octave shift for the right hand in measures 9, 13, and 17. The piece concludes with a final chord in the right hand.

21 *8^{va}*

ff

25

marcato *sfz* *sfz*

29

sfz *sffz*

33 *8^{va}*

f

38 *8^{va}*

sffz *sfz* *sfz*

43

mf *cresc.* *sfz*

47

p dolce

Musical score for measures 47-50. The piece is in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 3/4 time signature. The right hand features a steady eighth-note accompaniment in the first two measures, followed by a melodic line with slurs and accents. The left hand provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

51

p *f*

Musical score for measures 51-54. The right hand continues with eighth-note accompaniment, then shifts to a more active melodic line with slurs and accents. The left hand maintains a steady accompaniment, with a dynamic shift to *f* in measure 53.

55

p

Musical score for measures 55-58. The right hand returns to eighth-note accompaniment, and the left hand continues with a steady accompaniment. The dynamic is *p*.

59

p *f*

Musical score for measures 59-62. The right hand continues with eighth-note accompaniment, then shifts to a more active melodic line with slurs and accents. The left hand maintains a steady accompaniment, with a dynamic shift to *f* in measure 61.

63

mf *f* *ff*

Musical score for measures 63-66. The right hand features a steady eighth-note accompaniment, then shifts to a more active melodic line with slurs and accents. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamics are *mf*, *f*, and *ff*. A triplet of eighth notes is marked in measure 65.

67

mf *f*

Musical score for measures 67-70. The right hand continues with eighth-note accompaniment, then shifts to a more active melodic line with slurs and accents. The left hand maintains a steady accompaniment. Dynamics are *mf* and *f*.

71

mf *f* *ff*

75

mf *f*

79

Sua

82

f *ff*

Dal $\text{\$}$ al $\text{\textcircled{\text{O}}}$ e poi Coda

CODA

dim. *mf* *dim.*

p *dim.* *pp* *dim.* *ppp* *sffz* *sffz*